

Innerstädtisches Gymnasium Rostock

Methode:	Mediation/ Sprachmittlung
Definition:	Sprachmittlung ist die adressaten-, sinn- und situationsgerechte Übermittlung von mündlichen oder schriftlichen Informationen von einer Sprache in eine andere. Der Fokus liegt auf der <i>Wiedergabe des wesentlichen Inhalts</i> und dient dazu, Kommunikationspartnern, die die Fremdsprache nicht beherrschen, wichtige Informationen zu erschließen.
Fächer:	Fremdsprachen
Kompetenzstufe 7	Die SchülerInnen geben unter Anleitung des Lehrers den Inhalt kurzer, einfacher mündlicher oder schriftlicher Äußerungen zu vertrauten Themen in der jeweils anderen Sprache sowohl schriftlich als auch mündlich adressatengerecht wieder.
Beispielaufgaben	Du bist mit deiner Familie am Londoner Flughafen Heathrow. Nach einem Urlaub in GB wartet ihr jetzt auf euren Rückflug nach Berlin. Ihr fliegt mit British Airways. Die Flugnummer lautet BA 0982. Eure Abflugzeit ist für 9:15 Uhr angesetzt und ihr seid in der Abflughalle, wo ihr darauf wartet, die richtige Gatenummer zu erfahren. Ihr hört eine Reihe von Durchsagen. Welche betreffen euch, welche nicht? –Text von CD-
Kompetenzstufe 8	Die SchülerInnen geben unter Vorentlastung des sprachlichen Materials den Inhalt längerer mündlicher oder schriftlicher Äußerungen zu vertrauten Themen in der jeweils anderen Sprache sowohl schriftlich als auch mündlich adressatengerecht wieder.
Beispielaufgaben	Road signs and warning signs are like pictures in a gallery: the colours and the symbols often say more than words can, and when words are used, they are often in a very official style. This is why it's not a good idea to try to translate signs word for word, even if you know the exact word e.g. for "unbeaufsichtigt": just try to express the general meaning in simple words. - material roadsigns-
Kompetenzstufe 9	Die SchülerInnen geben unter Verwendung von Hilfsmitteln den Inhalt längerer mündlicher oder schriftlicher Äußerungen auch zu weniger vertrauten Themen in der jeweils anderen Sprache sowohl schriftlich als auch mündlich adressatengerecht wieder.
Beispielaufgaben	You are visiting your English exchange partner and have brought the family a present. You know that the whole family is very interested in fitness, so you have chosen a special kind of scales, that weighs and compares your body fat to the water in your body. The instructions are only in German. Inform your hosts about details. – written text-
Kompetenzstufe 10	Die SchülerInnen geben unter Verwendung von Hilfsmitteln den Inhalt längerer, anspruchsvoller mündlicher oder schriftlicher Texte, darunter Radio- und Videosequenzen, auch zu weniger vertrauten Themen in der jeweils anderen Sprache sowohl schriftlich als auch mündlich adressatengerecht wieder.
Beispielaufgaben	Watch the video of parts of Obama's inauguration speech on January 20, 2009. Summarize the main aspects for a German who doesn't speak and understand English properly. –video-